

Zum geraden Mann, der Jedermann anblickt, mit dem Auge ihn gleichsam austrinkend, fühlen sich die Leute hingezogen, spräche er auch kein Wort.

ऋषयश्चैव देवाश्च सत्यमेव हि मेनिरे ।

सत्यवादी हि लोके ऽस्मिन्परमं गच्छति क्षयम् ॥ ३८१५ ॥

Die alten Weisen und auch die Götter haben ja die Wahrheit hoch geachtet: wer in dieser Welt die Wahrheit redet, geht (im künftigen Leben) zur höchsten Wohnung ein.

ऋषयो देवताश्चैव सत्यमेव समासते ।

सत्यवादी हि लोके ऽस्मिन्प्रेत्य गच्छति सद्गतिम् ॥ ३८१६ ॥

Die alten Weisen und auch die Götter achten nur auf die Wahrheit: wer in dieser Welt die Wahrheit redet, der wird nach dem Tode eines schönen Loses theilhaftig.

ऋषीणां च नदीनां च कुलानां च महात्मनाम् ।

प्रभवो नाधिगतव्यः स्त्रीणां दुश्चरितस्य च ॥ ३८१७ ॥

Der Ursprung von alten Weisen, von Flüssen, von den Geschlechtern hochherziger Männer und von der Weiber bösem Treiben ist nicht zu ergründen.

एक एव दमेदोषो द्वितीयो नोपपद्यते ।

यदेनं क्षमया युक्तमशक्तं मन्यते जनः ॥ ३८१८ ॥

एको ऽस्य सुमहाप्राज्ञ दोषः स्यात्सुमहान्गुणः ।

क्षमया विपुला लोकाः सुलभा हि सहिष्णुना ॥ ३८१९ ॥

Nur ein Makel haftet an der Selbstbeherrschung, einen zweiten giebt es nicht, dass nämlich die Menschen den, der mit Nachsicht ausgerüstet ist, für schwach halten. Doch ist dieser Fehler, o Einsichtsvoller, ein grosser Vorzug, da für den Alles Ertragenden durch seine Nachsicht geräumige Welten leicht zu gewinnen sind.

एक एवोपकारस्तु संधिरेतन्मतं हि नः ।

उपकारस्य भेदास्तु सर्वे ऽन्ये मैत्रवर्जिताः ॥ ३८२० ॥

3815) R. 2, 109, 11 SCHL. ed. Bomb. d. परं गच्छति चान्तयम् (Schol.: परमन्तयं ब्रह्म-लोकम्) ed. Bomb. Der folgende Spruch giebt die Lesart der Bengalischen Recension.

3816) R. GORR. 2, 118, 12.

3817) MBH. 5, 1253, b. 1254, a.

3818. 19) MBH. 12, 5959, fg. 3819, d. सहि-

ष्णुना unsere Aenderung für सहिष्णुता. Vgl. Spruch 320. fg.

3820) Kām. Nīris. 9, 21. Hrt. IV, 124 SCHL.

130 JOHNS. a. एष st. एक, उपकारश्च. b. एव मतो मम, एतन्मतं गुरोः. c. उपकारविभेदास्तु, उपकारविभिन्नास्तु, उपकारस्तु भेदास्तु. d. सर्वे मैत्रविवर्जिताः, सर्वे ते मित्रवर्जिताः.